



MANITOBA

THE ADDICTIONS FOUNDATION ACT

C.C.S.M. c. A60

LOI SUR LA FONDATION MANITOBAINE DE LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES

c. A60 de la *C.P.L.M.*

[Archived version](#)

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after 2015-08-31 with retroactive effect is not included.

[Version archivée](#)

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 2015-08-31 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The Addictions Foundation Act, C.C.S.M. c. A60, (formerly *The Alcoholism Foundation Act*)

Enacted by

RSM 1987, c. A60

Amended by

SM 1993, c. 42

SM 1998, c. 14

SM 2010, c. 24

SM 2013, c. 54, s. 1

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz. 6 Feb 1988)

HISTORIQUE

Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, c. A60 de la C.P.L.M., (auparavant *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre l'alcoolisme*)

Édictée par

L.R.M. 1987, c. A60

Modifiée par

L.M. 1993, c. 42

L.M. 1998, c. 14

L.M. 2010, c. 24

L.M. 2013, c. 54, art. 1

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

CHAPTER A60

THE ADDICTIONS FOUNDATION ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Continuation of corporation
- 3 Aims, objects and related powers
- 4 Board of governors
- 5 General by-laws, officers
- 6 Head office
- 7 Fiscal year
- 7.1 Annual health plan
- 8 Funds of the foundation
- 8.1 Directions
- 9 Powers respecting property
- 10 Additional powers
- 11 Annual audit
- 12 Annual report and budget
- 13 Annual grant
- 14 Confidentiality
- 15 Immunity from action

CHAPITRE A60

LOI SUR LA FONDATION MANITOBAINE DE LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Prorogation de la corporation
- 3 Buts, objets et pouvoirs connexes
- 4 Conseil d'administration
- 5 Règlements administratifs et cadres
- 6 Siège social
- 7 Exercice
- 7.1 Plan annuel
- 8 Fonds de la Fondation
- 8.1 Directives
- 9 Pouvoirs concernant les biens
- 10 Pouvoirs additionnels
- 11 Vérification annuelle
- 12 Rapport annuel et budget
- 13 Subvention annuelle
- 14 Confidentialité
- 15 Immunité

CHAPTER A60

THE ADDICTIONS FOUNDATION ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"board" means the board of governors of the foundation; (« conseil »)

"foundation" means The Addictions Foundation of Manitoba as incorporated; (« Fondation »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act. (« ministre »)

S.M. 1993, c. 42, s. 3.

Continuation of corporation

2 The Addictions Foundation of Manitoba is continued as a body corporate consisting of:

(a) the members of the foundation at the date this Act comes into force;

CHAPITRE A60

LOI SUR LA FONDATION MANITOBAINE DE LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **conseil** » Le conseil d'administration de la Fondation. ("board")

« **Fondation** » La Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances constituée en corporation. ("foundation")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

L.M. 1993, c. 42, art. 3.

Prorogation de la corporation

2 La Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances est prorogée à titre de personne morale composée :

a) des membres de la Fondation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

(b) such other persons as are, from time to time, members of the board; and

(c) members of committees appointed under subsection 5(6).

S.M. 1993, c. 42, s. 4.

Aims and objects

3(1) The aims and objects of the foundation are

(a) to assist individuals with problems involving the abuse or misuse of alcohol and other drugs and substances to make the most effective use possible of existing and potential facilities and services for the treatment and rehabilitation of those with chemical dependencies available through the foundation or through other agencies, groups and associations;

(b) to disseminate information respecting the recognition, prevention and treatment of the abuse or misuse of alcohol and other drugs and substances, and respecting the services provided by the foundation and other agencies, groups and associations concerned with chemical dependencies; and

(c) to initiate, sponsor, conduct and promote a program of research in the field of prevention of chemical dependency and the treatment and rehabilitation of individuals with chemical dependencies, and experimentation in methods of treating and rehabilitating individuals with problems involving the abuse or misuse of alcohol and other drugs and substances.

Furtherance of aims and objects

3(2) For furtherance of its aims and objects, the foundation may

(a) establish, conduct, manage and operate hospitals, clinics and centres for the observation and treatment of, and consultation with individuals with chemical dependencies;

b) des membres du conseil;

c) des membres des comités nommés en vertu du paragraphe 5(6).

L.M. 1993, c. 42, art. 4.

Buts et objets

3(1) La Fondation a pour buts et objets de :

a) porter assistance aux individus qui souffrent de problèmes relatifs à l'abus ou au mauvais usage de l'alcool, des stupéfiants et autres substances, afin de rendre aussi efficace que possible l'usage des installations et services existants ou éventuels pour le traitement et la réhabilitation de ceux qui souffrent d'une dépendance chimique, disponibles par l'entremise de la Fondation ou d'autres agences, groupes et associations;

b) disséminer l'information concernant la reconnaissance, la prévention et le traitement de l'abus ou du mauvais usage de l'alcool, des stupéfiants et autres substances, et concernant les services fournis par la Fondation et d'autres agences, groupes et associations qui s'occupent de questions concernant les dépendances chimiques;

c) initier, parrainer, mener et promouvoir un programme de recherche dans le domaine de la prévention de la dépendance chimique et le traitement et la réhabilitation des individus qui souffrent de dépendances chimiques, et l'expérimentation de méthodes de traitement et de réhabilitation des individus qui souffrent de problèmes relatifs à l'abus ou au mauvais usage de l'alcool, des stupéfiants et autres substances.

Poursuite des buts et objets

3(2) Dans la poursuite de ses buts et objets, la Fondation peut :

a) établir, diriger, gérer et exploiter des hôpitaux, cliniques et centres d'observation, de traitement et de consultation pour les individus qui souffrent de dépendances chimiques;

(b) enter into agreements

(i) with regional health authorities, hospitals and other organizations or institutions respecting the accommodation, care and treatment of individuals with chemical dependencies, and

(ii) with universities, colleges, hospitals, schools and other institutions respecting experimentation in, and study of methods of treatment of individuals with chemical dependencies;

(c) seek to co-ordinate the efforts of all agencies, private and public, that, by their activities, may contribute to the furtherances of the aims and objects of the foundation; and

(d) make grants to organizations or institutions to which clause (b) refers for the purpose of providing and carrying out such accommodation, care, treatment, experimentation and study.

S.M. 2010, c. 24, s. 2.

Board of governors

4(1) The affairs of the foundation shall be administered in all things by a board of governors.

Membership of board

4(2) The board shall be composed of not less than 9 or more than 15 persons appointed by the Lieutenant Governor in Council from among the citizens of the province at large who, in the opinion of the minister, have been or are active in or interested in the problem of addiction.

Quorum and authority to act

4(3) A majority of the members of the board constitute a quorum thereof, and a vacancy on the board does not impair the authority of the remaining members to act for the board.

b) conclure des contrats :

(i) avec des offices régionaux de la santé, hôpitaux et autres organisations ou institutions concernant l'hébergement, les soins et le traitement d'individus qui souffrent de dépendances chimiques,

(ii) avec des universités, collèges, hôpitaux, écoles et autres institutions concernant l'expérimentation et l'étude des méthodes de traitement des individus qui souffrent de dépendances chimiques;

c) chercher à coordonner les efforts de toutes les agences, privées ou publiques, qui, dans leurs activités, peuvent contribuer à la poursuite des buts et objets de la Fondation;

d) accorder des subventions aux organisations ou institutions mentionnées à l'alinéa b) afin d'assurer et de fournir l'hébergement, les soins, le traitement, l'expérimentation et l'étude.

L.M. 2010, c. 24, art. 2.

Conseil d'administration

4(1) Les affaires de la Fondation sont administrées, à tous égards, par le conseil d'administration.

Membres du conseil

4(2) Le conseil est composé de 9 à 15 personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil parmi les citoyens de la province qui, de l'avis du ministre, ont été ou sont actifs dans le domaine de la lutte contre les dépendances ou intéressés à ce problème.

Quorum

4(3) La majorité des membres du conseil forme le quorum et une vacance au conseil ne porte pas atteinte à l'autorité des autres membres d'agir pour le conseil.

Chair

4(4) The Lieutenant Governor in Council must designate one member as chair of the board.

Term of office

4(5) The term of office for a member of the board is three years, unless the order appointing a member provides otherwise.

Term continues

4(5.1) A member whose term expires continues to hold office until reappointed or until a successor is appointed.

Filling vacancies

4(6) The Lieutenant Governor in Council may fill a vacancy on the board by appointing a person to fill the unexpired term of the former member.

Re-appointment

4(7) A member of the board may be re-appointed for consecutive terms of office. But if a member has served on the board for a continuous period of six years or longer, the person may not be re-appointed for another term until he or she is absent from the board for at least one year.

Remuneration and expenses

4(8) From the funds of the foundation, each member of the board shall be paid such remuneration as is fixed by the Lieutenant Governor in Council and any reasonable travelling and out-of-pocket expenses necessarily incurred by the member in discharging his or her duties as a member of the board.

Vice-chair

4(9) The board may adopt rules governing its own procedure; and it may appoint, from among its members, a vice-chair who shall act as chair if there is a vacancy in the office of chair, or during the absence or incapacity of the chair, or at any other time at the request of the chair or the minister.

S.M. 1993, c. 42, s. 5; S.M. 2010, c. 24, s. 3; S.M. 2013, c. 54, s. 1.

Président

4(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un membre du conseil à titre de président.

Mandat

4(5) Le mandat des membres du conseil est de trois ans, sauf disposition contraire de leur décret de nomination.

Maintien en fonction

4(5.1) Le membre dont le mandat expire demeure en fonction jusqu'à ce qu'il reçoive un nouveau mandat ou qu'un successeur lui soit nommé.

Vacance

4(6) En cas de vacance au sein du conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil peut y nommer une personne afin qu'elle y siège pendant le reste du mandat de l'ex-membre.

Renouvellement du mandat

4(7) Les membres du conseil peuvent recevoir un nouveau mandat. Toutefois, ceux d'entre eux qui ont occupé un poste au sein du conseil au cours d'une période continue d'au moins six ans ne peuvent recevoir un nouveau mandat qu'après avoir cessé d'y siéger pendant au moins un an.

Rémunération et dépenses

4(8) Chaque membre du conseil a droit à la rémunération, payable sur le fonds, que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil, et aux frais entraînés par l'exercice de ses fonctions.

Vice-président

4(9) Le conseil peut adopter ses propres règles de procédure et désigner parmi ses membres un vice-président, lequel assume la présidence si le poste de président est vacant, ou en cas d'absence ou d'empêchement du président, ou en tout autre temps à la demande du président ou du ministre.

L.M. 1993, c. 42, art. 5; L.M. 2010, c. 24, art. 3; L.M. 2013, c. 54, art. 1.

General by-laws

5(1) The board may make such by-laws, not inconsistent with this Act, as may be deemed expedient

- (a) for the administration of the affairs of the foundation and the achievement of its aims and objects;
- (b) prescribing the powers and duties of the board and of the officers and employees of the foundation;
- (c) respecting the date and place of the annual meeting of the members of the foundation;
- (d) respecting the calling of special meetings of the members of the foundation;
- (e) respecting the regular meetings and special meetings of the board, and the notice thereof that shall be given;
- (f) respecting the notice to be given of each annual or special meeting of the members of the foundation, including the manner in which, and time when, such notice shall be given.

Appointment of treasurer

5(2) The board shall, at its first regular meeting in each year, by resolution appoint a member of the board to be treasurer of the foundation; and the person so appointed shall, during his or her term of office, have custody of the funds of the foundation.

Appointment of executive director and staff

5(3) The board may appoint an executive director of the foundation, and such other clerical and office help as may be necessary.

Duties and remuneration

5(4) Persons appointed under subsection (3) shall perform such duties, and be paid such remuneration from the funds of the foundation, as may be prescribed by the board; but, in the case of the executive director, no remuneration shall be paid unless the amount thereof has been approved by the minister.

Règlements administratifs

5(1) Le conseil peut adopter les règlements administratifs, conformes à la présente loi, qu'il juge opportuns; ces règlements administratifs portent sur :

- a) l'administration des affaires de la Fondation et la poursuite de ses buts et objets;
- b) la détermination des pouvoirs et fonctions du conseil et des cadres et employés de la Fondation;
- c) la date et le lieu de l'assemblée annuelle des membres de la Fondation;
- d) la convocation d'assemblées extraordinaires des membres de la Fondation;
- e) les réunions ordinaires et extraordinaires du conseil et l'avis de convocation qui doit en être donné;
- f) l'avis de convocation qui doit être donné pour chaque assemblée annuelle ou extraordinaire des membres de la Fondation, y compris la forme et le délai dans lesquels cet avis doit être donné.

Nomination d'un trésorier

5(2) Par résolution du conseil, un trésorier est nommé parmi ses membres lors de sa première réunion ordinaire de l'année. Durant son mandat, la personne nommée a la garde des fonds de la Fondation.

Nomination d'un directeur général

5(3) Le conseil peut nommer un directeur général de la Fondation et tout autre personnel de soutien ou personnel de bureau qu'il juge nécessaire.

Fonctions et rémunération

5(4) Les personnes nommées en vertu du paragraphe (3) exercent telles fonctions et reçoivent telle rémunération, payable sur les fonds de la Fondation, que détermine le conseil. Cependant, le directeur général ne reçoit aucune rémunération qui n'ait été approuvée par le ministre.

Technical assistance

5(5) Subject to the approval of the minister, the foundation may engage the services of such technical, professional, and other expert personnel as the board may deem expedient for carrying out the aims and objects of the foundation.

Committees

5(6) The board may, by resolution, establish such committees as it may deem expedient for the purpose of carrying out the aims and objects of the foundation; and persons appointed to any such committee may, but need not necessarily, be members of the board.

Approval of by-laws by minister

5(7) All by-laws of the board shall be submitted by it to the minister for approval, and shall not have effect until approved in writing by the minister.

S.M. 2010, c. 24, s. 4.

Head office

6 The head office of the foundation is in the City of Winnipeg.

Fiscal year

7 The fiscal year of the foundation is the period of 12 months ending on March 31 in each year.

Annual health plan

7.1(1) Unless the minister directs otherwise, the foundation must prepare a proposed annual health plan for its upcoming fiscal year and submit it to the minister at the time and in the form the minister requires.

Consultations

7.1(2) In preparing a proposed health plan, the foundation must consult with regional health authorities and with any other persons the foundation considers appropriate, or as the minister may direct.

Assistance extérieure

5(5) Avec l'approbation du ministre, la Fondation peut recourir aux services d'experts ou autres spécialistes tel que le conseil le juge opportun dans la poursuite des buts et objets de la Fondation.

Comités

5(6) Le conseil peut constituer, par résolution, tout comité qu'il juge opportun dans la poursuite des buts et objets de la Fondation. Les personnes nommées à de tels comités peuvent être membres du conseil.

Approbation des règlements administratifs

5(7) Tous les règlements administratifs du conseil sont soumis au ministre pour approbation, et sont sans effet sans l'approbation écrite du ministre.

L.M. 2010, c. 24, art. 4.

Siège social

6 Le siège social de la Fondation est situé dans la ville de Winnipeg.

Exercice

7 L'exercice de la Fondation est d'une période de 12 mois et se termine le 31 mars de chaque année.

Plan annuel

7.1(1) Sauf directive contraire du ministre, la Fondation élabore un projet de plan sanitaire annuel pour l'exercice suivant et le soumet au ministre au moment et de la manière qu'il détermine.

Consultations

7.1(2) Au moment de l'élaboration du projet, la Fondation consulte les offices régionaux de la santé et les autres personnes qu'elle juge utiles de consulter ou que le ministre lui ordonne de consulter.

Content of plan

7.1(3) A proposed health plan must

- (a) state how the foundation proposes to carry out its objects and exercise its powers under this Act, consistent with any priorities set by the minister;
- (b) include a comprehensive financial plan that sets out the foundation's funding requests and states how the funding will be allocated; and
- (c) deal with any other matters and contain any other information the minister requires.

Role of the minister

7.1(4) The minister may approve a proposed health plan as submitted, or may refer it back to the foundation with any directions the minister considers appropriate.

Resubmission

7.1(5) If the minister refers a proposed health plan back to the foundation, the foundation must comply with the minister's directions and resubmit it to the minister, in which case subsection (4) applies.

Changes

7.1(6) The foundation must submit the following changes to the minister for approval:

- (a) any change the foundation wishes to make to an approved health plan during the fiscal year;
- (b) any proposed change to an approved health plan respecting matters specified by the minister during the fiscal year, within the time the minister requires.

Subsections (4) and (5) apply to changes submitted to the minister.

S.M. 2010, c. 24, s. 5.

Contenu du projet

7.1(3) Le projet :

- a) indique comment la Fondation se propose de réaliser ses objets et d'exercer ses pouvoirs en vertu de la présente loi, conformément aux priorités que fixe le ministre;
- b) comprend un plan financier détaillé faisant état des demandes de financement de la Fondation ainsi que des modalités de répartition des fonds;
- c) traite des autres questions que le ministre indique et contient les autres renseignements qu'il exige.

Rôle du ministre

7.1(4) Le ministre peut approuver le projet soumis ou le renvoyer à la Fondation en lui donnant les directives qui s'imposent selon lui.

Nouvelle présentation du projet

7.1(5) Si le ministre lui renvoie le projet, la Fondation donne suite à ses directives et lui présente de nouveau le projet. Dans un tel cas, le paragraphe (4) s'applique.

Approbation des modifications

7.1(6) La Fondation soumet à l'approbation du ministre les modifications suivantes :

- a) les modifications qu'elle désire apporter pendant l'exercice à un plan sanitaire approuvé;
- b) les modifications qui doivent être apportées pendant l'exercice à un plan sanitaire approuvé à l'égard des questions que précise le ministre, et ce, dans les délais qu'il fixe.

Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux modifications présentées au ministre

L.M. 2010, c. 24, art. 5.

Funds of the foundation

8(1) The funds of the foundation consist of moneys received by it from any source, including moneys granted to it under section 13; and, subject as herein provided, the foundation may disburse, expend, or otherwise deal with any of its funds in such manner as the board deems advisable.

Limitation

8(1.1) The foundation must manage and allocate its resources, including funds provided to it by the minister or a regional health authority, in accordance with

- (a) a health plan approved under section 7.1;
- (b) any directions given to it under section 8.1; and
- (c) any agreement the foundation has entered into with a regional health authority.

Deposit of funds

8(2) Subject to subsections (3) and (4), the funds of the foundation shall be deposited in a bank.

Investment

8(3) Such part of the funds of the foundation as are not immediately required for the purposes thereof may be invested in securities in which trustees are permitted to invest under clause 64(2)(a), (b), or (c) of *The Trustee Act*.

Trust funds

8(4) Funds donated to the foundation under a trust or otherwise and specifically authorized or required to be invested shall be invested as required by the trust instrument or the terms of the donation, or, if there is no such requirement, as authorized by subsection (3).

S.M. 2010, c. 24, s. 6.

Directions

8.1(1) The minister may give directions to the foundation as to how it must use the funding provided to it by the minister or a regional health authority, and as to the organization and delivery of services.

Fonds de la Fondation

8(1) Les fonds de la Fondation consistent en l'argent reçu de toute source, y compris l'argent accordé en vertu de l'article 13. Conformément à la présente loi, la Fondation peut déboursier, dépenser ou autrement administrer les fonds de la façon que le conseil juge utile.

Restrictions

8(1.1) La Fondation gère et répartit ses ressources, y compris les fonds que lui fournit le ministre ou un office régional de la santé, conformément :

- a) au plan sanitaire approuvé en vertu de l'article 7.1;
- b) aux directives données en vertu de l'article 8.1;
- c) aux contrats qu'elle a conclus avec les offices régionaux de la santé.

Dépôt des fonds

8(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les fonds de la Fondation sont déposés dans une banque.

Investissement

8(3) La part des fonds de la Fondation qui n'est pas immédiatement requise dans la poursuite de ses buts peut être investie dans des valeurs mobilières admissibles pour fins de fiducie en vertu de l'alinéa 64(2)a), b) ou c) de la *Loi sur les fiduciaires*.

Fonds en fiducie

8(4) Les fonds donnés à la Fondation aux termes d'une fiducie ou autrement et qui peuvent ou doivent, selon des dispositions expresses, être investis, sont investis comme l'instrument de fiducie ou les conditions de la donation le prévoient ou, s'ils ne prévoient rien, conformément aux dispositions du paragraphe (3).

L.M. 2010, c. 24, art. 6.

Directives

8.1(1) Le ministre peut donner des directives à la Fondation sur l'utilisation des fonds que lui-même ou l'office régional de la santé lui fournit ainsi que sur l'organisation des services et leur prestation.

Foundation to comply with directions

8.1(2) The foundation must comply with any directions the minister has given.

S.M. 2010, c. 24, s. 7.

Acquiring real and personal property

9(1) For the purpose of carrying out its aims and objects, the foundation may,

- (a) subject to the prior approval of the minister,
 - (i) acquire by purchase or lease, and hold, any land or buildings; and
 - (ii) erect buildings; and
- (b) acquire by purchase, lease, or donation, such equipment, instruments, appliances, materials, and other things, as the board may deem necessary;

and, subject as aforesaid, may pay from the funds of the foundation the cost of acquiring by purchase or lease or erecting any such buildings or land or any things to which clause (b) refers.

Transfers, etc., of property

9(2) All transfers, assignments, or conveyances, of property by the foundation shall be executed by and on behalf of the foundation in such manner as the board from time to time, by by-law, prescribes.

Additional powers

10(1) The foundation may

- (a) receive donations of, and hold, control, and administer property of every kind and description, whether real or personal and wheresoever situated;
- (b) if not in contravention of an express term of the donation under which it is received, convert any property at any time, or from time to time, received or held by the foundation into any other form, and for that purpose sell, dispose of, assign, transfer, lease, or exchange it;
- (c) pass on and entrust to one or more trust companies the custody and management of all or any portion of the property at any time, or from time to

Obligation d'obtempérer

8.1(2) La Fondation donne suite aux directives du ministre.

L.M. 2010, c. 24, art. 7.

Biens réels et personnels

9(1) Dans la poursuite de ses buts et objets, la Fondation peut :

- a) avec l'approbation du ministre,
 - (i) acquérir par achat ou location et détenir des biens-fonds ou des immeubles,
 - (ii) construire des immeubles;
- b) acquérir par achat, location ou donation, tout équipement, instrument, appareil, matériel et toutes autres choses que le conseil juge nécessaires.

Avec l'approbation du ministre, elle peut payer sur ses fonds le coût de l'acquisition, par achat ou location, ou de la construction des immeubles ou biens-fonds ou autres choses que l'alinéa b) mentionne.

Transferts de biens

9(2) Tous transferts, actes translatifs de biens ou cessions par la Fondation sont exécutés par elle et en son nom de la manière prescrite par règlement administratif du conseil.

Pouvoirs additionnels

10(1) La Fondation peut :

- a) recevoir par voie de donation et détenir, contrôler et administrer tout bien, de tout genre et description, réel ou personnel, et sans égard au lieu;
- b) convertir tout bien, à tout moment, reçu ou détenu par la Fondation en une autre forme et, à cette fin, le vendre, l'aliéner, le céder, le transférer, le louer ou l'échanger, si aucune condition de la donation ne l'interdit expressément;
- c) transmettre et confier à une ou plusieurs compagnies de fiducie la garde et la gestion de tout ou partie des biens, à tout moment, reçus ou détenus par la Fondation, de la façon et dans la proportion

time, received or held by the foundation, in such manner and in such portions, as the board deems proper, and enter into agreements with any such companies with regard thereto;

(d) lease any lands at any time held by the foundation.

Solicitation of funds

10(2) Subject to any Act providing for authorization of, or restrictions upon, the collecting of moneys for charitable purposes, the foundation may solicit contributions and donations to the funds of the foundation either by canvassing persons individually and privately or by public campaign.

Annual audit

11 The accounts and funds of the foundation shall be audited annually by a chartered accountant appointed by the board with the written approval of the minister; and the cost of the audit shall be paid from the funds of the foundation.

Annual report

12(1) The foundation shall annually make a report to the minister respecting the operation of the foundation during the latest preceding fiscal year thereof; and the report shall contain duly audited financial statements of the affairs of the foundation for that fiscal year including

- (a) a balance sheet;
- (b) a statement of revenue and expenditure; and
- (c) a statement of all moneys received and paid out by the foundation during that fiscal year.

Laying report before assembly

12(2) On receipt of the report the minister shall lay it before the Legislative Assembly forthwith if it is then in session, and, if not, at the next succeeding session thereof.

que le conseil juge convenables, et conclure des contrats y relatifs avec lesdites compagnies;

d) louer à tout moment des biens-fonds détenus par la Fondation.

Sollicitation de fonds

10(2) Sous réserve de toute loi qui autorise ou restreint la collecte d'argent pour des fins charitables, la Fondation peut solliciter des contributions et des donations à l'égard de ses fonds en approchant des personnes individuellement ou par campagne publique.

Vérification annuelle

11 Les comptes et les fonds de la Fondation sont vérifiés annuellement par un comptable agréé nommé par le conseil avec l'approbation écrite du ministre; les frais de la vérification sont payés sur les fonds de la Fondation.

Rapport annuel

12(1) La Fondation remet un rapport annuel au ministre relativement à l'administration de la Fondation pour l'exercice terminé. Le rapport doit contenir les états financiers vérifiés des affaires de la Fondation pour cet exercice, y compris :

- a) un bilan;
- b) un état des recettes et dépenses;
- c) un bilan de tout l'argent reçu et déboursé par la Fondation durant l'exercice.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée législative

12(2) Dès réception du rapport, le ministre le dépose immédiatement devant l'Assemblée législative si elle est en session ou, sinon, à la session suivante.

Other reports

12(3) The foundation shall make such further and other reports as may be required by the minister.

Budget

12(4) The foundation shall annually prepare a detailed budget and outline of its program for the coming fiscal year for consideration of, and approval by, the minister.

Annual grant

13(1) In each fiscal year of the foundation, the minister may make a grant to the foundation with money that an Act of the Legislature authorizes to be paid to the foundation out of the Consolidated Fund.

Advances on account of grants

13(2) The Minister of Finance, on requisition of the minister, may make advances to the foundation from time to time in any fiscal year on account of its costs of operation; and the advances so made shall be charged against, and deducted from, any grant that may become payable to the foundation under subsection (1) in respect of that fiscal year; and, if in any fiscal year the advances so made exceed the amount of the grants so payable, the excess shall be deducted from any such grants that may become payable to the foundation in respect of any succeeding fiscal year.

S.M. 1998, c. 14, s. 2; S.M. 2010, c. 24, s. 8.

Confidentiality

14(1) Every member of the board and every officer and employee of the foundation and every person engaged in the administration of this Act shall preserve secrecy with respect to all information that comes to the person's knowledge in the course of providing assistance or services to individuals under this Act and shall not communicate any information to any other person except

(a) in connection with the administration of this Act or when required to do so by any other Act of the Legislature;

Autres rapports

12(3) La Fondation fait tout autre rapport qui peut être demandé par le ministre.

Budget

12(4) La Fondation prépare annuellement un budget et un plan de son programme pour l'exercice suivant pour considération et approbation du ministre.

Subvention annuelle

13(1) Le ministre peut accorder une subvention à la Fondation à chacun de ses exercices en utilisant l'argent qu'une loi de l'Assemblée autorise à verser à la Fondation par prélèvement sur le Trésor.

Avances sur les comptes et subventions

13(2) Le ministre des finances, sur demande du ministre, peut accorder à la Fondation dans tout exercice, des avances sur compte pour ses frais d'administration. De telles avances sont déduites de toute subvention qui peut être accordée à la Fondation en vertu du paragraphe (1) à l'égard de cet exercice. Si, au cours d'un exercice, les avances excèdent le montant de la subvention, l'excédent est déduit de toute subvention qui peut être accordée à l'égard de l'exercice suivant.

L.M. 1998, c. 14, art. 2; L.M. 2010, c. 24, art. 8.

Confidentialité

14(1) Les membres du conseil, les cadres et les employés de la Fondation ainsi que les personnes qui appliquent la présente loi doivent garder confidentiels les renseignements dont ils prennent connaissance au cours de la fourniture d'aide ou de services à des particuliers sous le régime de la présente loi. Ces renseignements ne peuvent être communiqués à quiconque sauf :

a) dans le cadre de l'application de la présente loi ou lorsqu'une autre loi de l'Assemblée législative l'exige;

(b) upon the written request or with the written approval of the individual to whom the information relates or the individual's legal representative;

(c) when there is imminent danger to the individual to whom the information relates or to any other person; or

(d) when required to do so by a court of competent jurisdiction.

b) à la demande ou avec l'autorisation écrite du particulier auquel ils ont trait ou de son représentant personnel;

c) lorsqu'un danger imminent menace le particulier auquel ils ont trait ou une autre personne;

d) lorsqu'un tribunal compétent l'exige.

Exception for statistical and research purposes

14(2) The information referred to in subsection (1) may be disclosed in statistical form or for the purpose of enabling research authorized by the foundation if the names and identities of individuals to whom the information relates are not revealed.

S.M. 1993, c. 42, s. 6.

Fins statistiques et de recherche

14(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être divulgués sous forme de statistiques ou afin de permettre que soit effectuée toute recherche autorisée par la Fondation si l'identité des particuliers auxquels ils ont trait n'est pas révélée.

L.M. 1993, c. 42, art. 6.

Immunity from action

15 No action or proceeding may be commenced against the foundation, the board, a member of the board or an officer or employee of the foundation or any other person engaged in the administration of this Act for any act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or in the exercise or intended exercise of a power under this Act, or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of the duty or power.

S.M. 1993, c. 42, s. 6.

Immunité

15 La Fondation, le conseil, les membres du conseil, les cadres et les employés de la Fondation ainsi que les autres personnes qui appliquent la présente loi bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi ou pour les omissions ou les fautes commises dans l'exercice, de bonne foi, de ces attributions.

L.M. 1993, c. 42, art. 6.